

01902

**Disaccoppiatore di linea Bus/diffusione sonora per alimentatore By-me, terminatore di linea incorporato, installazione su guida DIN (60715 TH35), occupa 2 moduli da 17,5 mm.**

Il disaccoppiatore di linea è il dispositivo che divide l'impianto By-me in:

- parte automazione (cablaggio libero, cavo BUS art.01840.E);
- parte diffusione sonora (cablaggio lineare entra-esce, cavo BUS art.01840.E.B).

Il sistema di diffusione sonora è quindi delimitato da questo dispositivo che a seconda dei casi può essere collegato direttamente in uscita all'alimentatore 01400-01401 o all'accoppiatore di linea 01845.1 oppure direttamente al bus della parte automazione.

#### CARATTERISTICHE.

- Tensione nominale di alimentazione : BUS 29 V.
- Morsetti:
  - 1) 2 per bus diffusione sonora
  - 2) 2 per bus By-me
- Temperatura di funzionamento: -5 ÷ +45 °C (per interno)
- Installazione: su guida DIN (60715 TH35), ingombro 2 moduli
- Ponticello per inserire la terminazione di linea audio

#### REGOLE DI INSTALLAZIONE.

L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel paese dove i prodotti sono installati.

**IMPORTANTE: Se dal morsetto del bus audio non è presente un'ulteriore diramazione per il collegamento di altri dispositivi audio (cioè se il dispositivo è il primo o l'ultimo di un ramo audio), va chiuso il ponticello vicino al morsetto stesso (fig.1 - terminazione della linea); diversamente va lasciato aperto. Ogni estremità del bus diffusione sonora deve sempre essere terminata.**

#### CONFORMITÀ NORMATIVA.

Direttiva EMC. Norme EN 50428, EN 55022, EN 55024.

Regolamento REACH (UE) n. 1907/2006 – art.33. Il prodotto potrebbe contenere tracce di piombo.

**Decoupler for Bus line / speaker system for By-me power supply, integrated line terminator, installation on DIN rail (60715 TH35), occupies 2 modules of 17.5 mm.**

The line decoupler is the device that divides the By-me system into:

- automation part (free wiring, BUS cable art.01840.E);
- speaker system part (in-out linear wiring, BUS cable art.01840.E.B).

The speaker system is therefore delimited by this device that depending on the case can be directly connected at the output to the power supply 01400-01401 or to the line coupler 01845.1 or directly to the Bus of the automation part.

#### CHARACTERISTICS.

- Rated supply voltage: BUS 29 V.
- Terminals:
  - 1) 2 for the speaker system bus
  - 2) 2 for the By-me bus
- Operating temperature: -5 ÷ +45 °C (for indoor use)
- Installation: on DIN rail (60715 TH35), size 2 modules
- Jumper to insert the audio line termination

#### INSTALLATION RULES.

Installation should be carried out by qualified staff in compliance with the current regulations regarding the installation of electrical equipment in the country where the products are installed.

**IMPORTANT: If there is no additional branch from the audio bus terminal to connect other audio devices (if the device is the first and last of an audio branch), the bridge near the terminal (fig.1 - line termination) must be closed; otherwise it must be left open. Each end of the speaker system bus must always be terminated.**

#### CONFORMITY.

EMC directive. Standards EN 50428, EN 55022, EN 55024.

REACH (EU) Regulation no. 1907/2006 – Art.33. The product may contain traces of lead.

**Découpleur de ligne bus/diffusion sonore pour alimentateur By-me, terminaison de ligne intégrée, installation sur rail DIN (60715 TH35), occupe 2 modules de 17,5 mm.**

Le découpleur de ligne permet de diviser le circuit By-me :

- partie automatisation (câblage libre, câble BUS art.01840.E) ;
- partie diffusion sonore (câblage linéaire entrée-sortie, câble BUS art.01840.E.B).

Le système de diffusion sonore est délimité par ce dispositif qui, selon les cas, peut être relié directement en sortie à l'alimentateur 01400-01401, au coupleur de ligne 01845.1 ou au bus de la partie automatisation.

#### CARACTÉRISTIQUES.

- Tension nominale d'alimentation BUS 29 V
- Bornes
  - 1) 2 pour le bus diffusion sonore
  - 2) 2 pour le bus By-me
- Température de fonctionnement - 5 ÷ + 45 °C (intérieur)
- Installation: sur rail DIN (60715 TH35), encombrement 2 modules
- Cavalier permettant d'intégrer la terminaison de la ligne audio

#### RÈGLES D'INSTALLATION.

L'installation doit être confiée à un technicien qualifié et exécutée conformément aux dispositions qui régissent l'installation du matériel électrique en vigueur dans le pays concerné.

**IMPORTANT: Si aucune autre dérivation ne part de la borne du bus audio pour connecter des dispositifs audio supplémentaires (le dispositif est le premier et le dernier d'une branche audio), fermer le cavalier près de la borne (fig. 1 - terminaison de la ligne); sinon le laisser ouvert. Les extrémités du bus de diffusion sonore doivent être terminées.**

#### CONFORMITÉ AUX NORMES.

Directive CEM. Normes EN 50428, EN 55022, EN 55024.

Règlement REACH (EU) n° 1907/2006 – art.33. Le produit pourrait contenir des traces de plomb.

**Desacoplador de línea Bus/difusión sonora para alimentador By-me, terminador de línea incorporado, instalación en guía DIN (60715 TH35), ocupa 2 módulos de 17,5 mm.**

El desacoplador de línea es el dispositivo que divide la instalación By-me en:

- parte de automatización (cableado libre, cable BUS art. 01840.E);
- parte de difusión sonora (cableado lineal entrada-salida, cable BUS art. 01840.E.B).

El sistema de difusión sonora se encuentra delimitado por este dispositivo que, en función de los casos, se puede conectar directamente a la salida del alimentador 01400-01401, al acoplador de línea 01845.1 o directamente al bus de la parte de automatización.

#### CARACTERÍSTICAS.

- Tensión nominal de alimentación: BUS 29 V.
- Bornes:
  - 1) Dos para el bus de difusión sonora
  - 2) Dos para el bus By-me
- Temperatura de funcionamiento: -5 ÷ +45 °C (para interiores)
- Instalación: en guía DIN (60715 TH35), dimensiones de dos módulos
- Puente para insertar la terminación de la línea de audio

#### NORMAS DE INSTALACIÓN.

La instalación debe ser realizada por personal cualificado cumpliendo con las disposiciones en vigor que regulan el montaje del material eléctrico en el país donde se instalen los productos.

**IMPORTANT: Si desde el borne del bus audio no existe ninguna derivación para conectar otros dispositivos de audio (es decir, si el dispositivo es el primero o el último de un ramal de audio), hay que cerrar el puente al lado del borne (fig. 1 - terminación de la línea); en caso contrario, se tiene que dejar abierto. Los dos extremos del bus de difusión sonora han de estar terminados.**

#### CONFORMIDAD NORMATIVA.

Directiva EMC. Normas EN 50428, EN 55022 y EN 55024.

Reglamento REACH (UE) n. 1907/2006 – art.33. El producto puede contener trazas de plomo.

**Leitungsentkoppler Bus/Beschallung für Netzteil By-me, eingebauter Leitungsabschluss, Hutschienenmontage nach DIN (60715 TH35), belegt 2 Modulplätze à 17,5 mm.**

Der Leitungsentkoppler teilt die By-me-Anlage in:

- Leitteil (freie Verkabelung, BUS-Kabel Art.01840.E);
- Beschallungsteil (lineare In-/Out-Verkabelung, BUS-Kabel Art.01840.E.B).

Das Beschallungssystem ist daher von diesem Gerät abgegrenzt, das je nach Bedarf direkt an den Ausgang des Netzteils 01400-01401 oder des Leitungskopplers 01845.1 bzw. direkt an den Bus des Leitteils angeschlossen werden kann.

#### TECHNISCHE MERKMALE.

- Nennversorgungsspannung: BUS 29 V.
- Klemmen:
  - 1) 2 für den Beschallungsbus
  - 2) 2 für den By-me-Bus
- Betriebstemperatur: -5 ÷ +45 °C (für innen)
- Installation: auf DIN-Schiene (60715 TH35), Platzbedarf 2 Module
- Schaltbrücke für Audioleitungsabschluss

#### INSTALLATIONSVORSCHRIFTEN.

Die Installation muss durch Fachpersonal gemäß den im Anwendungsland des Geräts geltenden Vorschriften zur Installation elektrischer Materials erfolgen.

**WICHTIG: Liegt an der Audiobus-Klemme keine Abzweigung für den Anschluss weiterer Audiogeräte vor (es sich also um das erste oder letzte Gerät in einem Audiozweig handelt), ist die Schaltbrücke neben der Klemme zu schließen (Abb.1 - Leitungsabschluss); andernfalls muss sie geöffnet bleiben. Der Beschallungsbus muss an jedem Ende einen Abschluss aufweisen.**

#### NORMKONFORMITÄT.

EMV-Richtlinie. Normen EN 50428, EN 55022, EN 55024.

REACH-Verordnung (EG) Nr. 1907/2006 – Art.33. Das Erzeugnis kann Spuren von Blei enthalten.

**Αποξέκτης γραμμής bus/συστήματος ηχητικής εγκατάστασης για τροφοδοτικό By-me, με ενσωματωμένο τερματιστή γραμμής, για εγκατάσταση σε οδηγό DIN (60715 TH35), με διαστάσεις 2 μονάδων των 17,5 mm.**

Ο αποξέκτης γραμμής είναι η συσκευή που χωρίζει το σύστημα By-me σε:

- ένα τμήμα αυτοματισμού (ελεύθερη καλωδίωση, καλώδιο BUS, αρ. προϊόντος 01840.E),
- ένα τμήμα ηχητικής εγκατάστασης (γραμμική καλωδίωση εισόδου-εξόδου, καλώδιο BUS, αρ. προϊόντος 01840.E.B).

Το σύστημα ηχητικής εγκατάστασης οριοθετείται συνεντός από τη συσκευή αυτή, η οποία ανάλογα με την περίπτωση μπορεί να συνδεθεί απευθείας στην έξοδο του τροφοδοτικού 01400-01401 ή του ζεύκτη γραμμής 01845.1 ή απευθείας στο bus του τμήματος αυτοματισμού.

## ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ.

- Ονομαστική τάση τροφοδοσίας: BUS 29 V.
- Ακροδέκτες:
  - 1) 2 για το bus του συστήματος ηχητικής εγκατάστασης
  - 2) 2 για το bus του By-me
- Θερμοκρασία λειτουργίας: -5 + +45°C (για εσωτερικό χώρο)
- Εγκατάσταση: σε οδηγό DIN (60715 TH35), με διαστάσεις 2 μονάδων
- Γέφυρα για τερματισμό της γραμμής ήχου

## ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ.

Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό σύμφωνα με τους κανονισμούς που διέπουν την εγκατάσταση του ηλεκτρολογικού εξοπλισμού και ισχύουν στη χώρα όπου εγκαθίστανται τα προϊόντα.

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Εάν στον ακροδέκτη του bus ήχου δεν υπάρχει επιπλέον διακλάδωση για τη σύνδεση άλλων συσκευών ήχου (δηλ. εάν η συσκευή είναι η πρώτη ή η τελευταία σε μια διακλάδωση ήχου), πρέπει να κλείσετε τη γέφυρα κοντά στον ακροδέκτη αυτό (εικ. 1 - τερματισμός γραμμής), διαφορετικά, πρέπει να την αφήσετε ανοικτή. Κάθε άκρο του bus του συστήματος ηχητικής εγκατάστασης πρέπει να τερματίζεται πάντα.

## ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗ ΜΕ ΤΑ ΠΡΟΤΥΠΑ.

Οδηγία ΗΜΣ. Πρότυπα EN 50428, EN 55022, EN 55024.

Κανονισμός REACH (EE) αρ. 1907/2006 – Άρθρο 33. Το προϊόν μπορεί να περιέχει ίχνη μολύβδου.

مزبل تقارن من خط ناقل/ نشر الصوت لإمداد الطاقة By-me. فاصل من خط مدمج. التثبيت على دليل (TH35 60715), يشغل وحدتين بمقاس 17.5 مم.

مزبل التقارن هو الجهاز الذي يقسم نظام By-me إلى: - جزء الأتمة (كابلات حرة، وصلة BUS منتج (E.01840); - جزء نشر الصوت (خط كابلات خروج-دخول، وصلة BUS منتج (E.B.01840). وبالتالي، يتم تحديد نظام نشر الصوت بواسطة هذا الجهاز والذي، على حسب الحالة، يمكن توصيله مباشرة بمصدر الطاقة 01400-01401 أو بوصلة المنتج 01845.1 أو مباشرة إلى ناقل جزء التشغيل التلقائي.

## المواصفات.

• الجهد الاسمي للتغذية الكهربائية: BUS 29 V.

• المشابك:

1) 2 لناقل نشر الصوت

2) 2 لناقل By-me

• حرارة التشغيل: +45°C ÷ -5°C (للداخل)

• التركيب: على دليل DIN (60715 TH35)، إعاقة وحدتين

• جسر لإدراج إنهاء خط الصوت

## قواعد التركيب.

يجب أن يتم التثبيت بالاستعانة بأفراد مؤهلين وفقاً للوائح التي تحكم تركيب المعدات الكهربائية المعمول بها في البلد الذي تم تثبيت المنتج فيه.

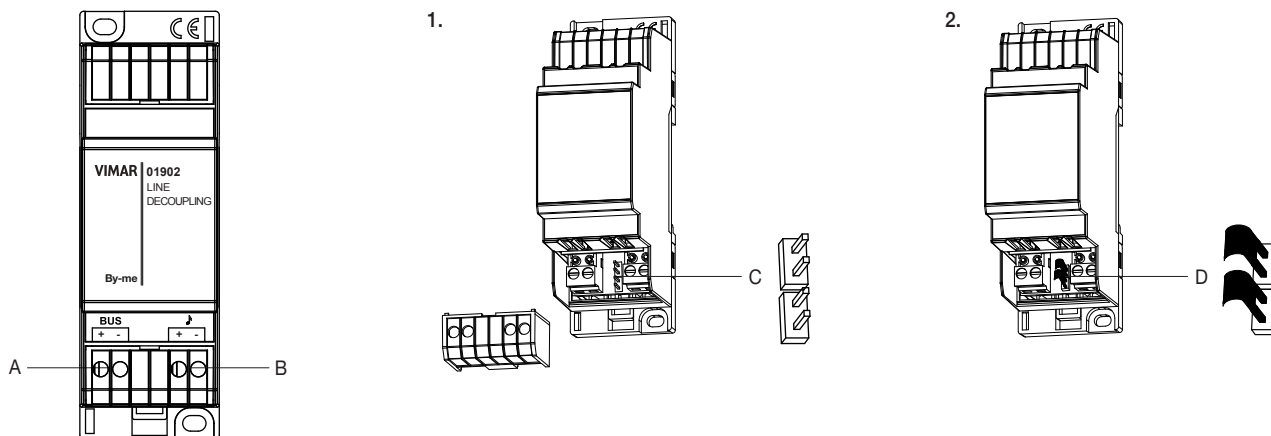
هام: إذا لم يكن هناك فرع آخر من طرف ناقل الصوت لتوصيل الأجهزة الصوتية الأخرى (أي إذا كان الجهاز هو الأول أو الأخير في فرع الصوت)، فيجب إغلاق الجسر بالقرب من المشبك نفسه (الشكل 1- إنهاء الخط)؛ وإلا يجب أن تترك مفتوحة. يجب دائماً إنهاء كل طرف في ناقل نظام الصوت.

## مطابقة المعايير.

EN 50428, EN 55022, EN 55024 معيار EMC.

لائحة تسجيل وتقييم وترخيص وتقييد المواد الكيميائية (REACH) رقم 1907/2006 - المادة 33. قد يحتوي المنتج على آثار الرصاص.

## VISTA FRONTALE E COLLEGAMENTI - FRONT VIEW AND CONNECTIONS - VUE DE FACE ET RACCORDS - VISTA FRONTAL Y CONEXIONES FRONTANSICHT UND ANSCHLÜSSE - ΜΠΡΟΣΤΙΝΗ ΠΛΕΥΡΑ ΚΑΙ ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ - المنظر الأمامي والتوصيلات



A: Morsetti TP bus sistema automazione (max 3 dispositivi) - Automation system TP bus terminals (max 3 devices) - Bornes TP bus système automatisé (max 3 dispositifs By-me) Bornes bus TP sistema de automatización (máximo 3 dispositivos By-me) - TP-Busklemmen Leitsystem (max. 3 By-me-Geräte) - Ακροδέκτες bus TP συστήματος αυτοματισμού (3 συσκευές By-me το μέγιστο) - مشابك ناقل نظام الأتمة (3 أجهزة بحد أقصى)

B: Morsetti bus diffusion sonora - Speaker system bus terminals - Bornes bus diffusion sonore - Bornes bus de difusión sonora - Klemmen Beschallungsbuss - Ακροδέκτες bus συστήματος ηχητικής εγκατάστασης - مشابك ناقل نشر الصوت

C: Ponticelli di terminazione linea audio aperti - Bridge to terminate the audio line open - Cavalier de terminaison de la ligne audio ouvert - Puente de terminación de la línea de audio abierto - Schaltbrücke für Audioleitungsabschluss geöffnet - Ανοικτή γέφυρα τερματισμού γραμμής ήχου - جسر إنهاء خط الصوت مفتوحة

D: Chiusura dei ponticelli mediante jumper - Closing the bridges with the jumpers - Fermeture du cavalier par le jumper - Puente de terminación de la línea de audio cerrado - Schließung der Schaltbrücke mittels Jumper - Κλειστή γέφυρα μέσω βραχυκυκλωτήρα - إغلاق الجسور بواسطة الموصل

RAEE - Informazione agli utilizzatori • WEEE - Information for users • DEEE - Informations pour les utilisateurs • RAEE - Información para los usuarios • Elektro- und Elektronik-Altgeräte - Informationen für die Nutzer  
ΑΗΗΕ - Ενημέρωση των χρηστών • RAEΕ - معلومات للمستخدمين

Il simbolo del cassettono barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri comunali di raccolta differenziata dei rifiuti elettrodomestici ed elettronici. In alternativa alla gestione autonoma, è possibile consegnare gratuitamente l'apparecchiatura che si desidera smaltire al distributore, al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente. Presso i distributori di prodotti elettronici con superficie di vendita di almeno 400 m<sup>2</sup> è inoltre possibile consegnare gratuitamente, senza obbligo di acquisto, i prodotti elettronici da smaltire con dimensioni inferiori a 25 cm. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientale compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riempimento e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

If the crossed-out bin symbol appears on the equipment or packaging, this means the product must not be included with other general waste at the end of its working life. The user must take the worn product to a sorted waste center, or return it to the retailer when purchasing a new one. Products for disposal can be consigned free of charge (without any new purchase obligation) to retailers with a sales area of at least 400 m<sup>2</sup>, if they measure less than 25 cm. An efficient sorted waste collection for the environmentally friendly disposal of the used device, or its subsequent recycling, helps avoid the potential negative effects on the environment and people's health, and encourages the re-use and/or recycling of the construction materials.

Le symbole du caisson barré, là où il est reporté sur l'appareil ou l'emballage, indique que le produit en fin de vie doit être collecté séparément des autres déchets. Au terme de la durée de vie du produit, l'utilisateur devra se charger de le remettre à un centre de collecte séparée ou bien au revendeur lors de l'achat d'un nouveau produit. Il est possible de remettre gratuitement, sans obligation d'achat, les produits à éliminer de dimensions inférieures à 25 cm aux revendeurs dont la surface de vente est d'au moins 400 m<sup>2</sup>. La collecte séparée appropriée pour l'envoi ultérieur de l'appareil en fin de vie au recyclage, au traitement et à l'élimination dans le respect de l'environnement contribue à éviter les effets négatifs sur l'environnement et sur la santé et favorise le réemploi et/ou le recyclage des matériaux dont l'appareil est composé.

El símbolo del contenedor tachado, cuando se indica en el aparato o en el envase, indica que el producto, al final de su vida útil, se debe recoger separado de los demás residuos. Al final del uso, el usuario deberá encargarse de llevar el producto a un centro de recogida selectiva adecuada o devolverlo al vendedor con ocasión de la compra de un nuevo producto. En las tiendas con una superficie de venta de al menos 400 m<sup>2</sup>, es posible entregar gratuitamente, sin obligación de compra, los productos que se deben eliminar con unas dimensiones inferiores a 25 cm. La recogida selectiva adecuada para proceder posteriormente al reciclaje, al tratamiento y a la eliminación del aparato de manera compatible con el medio ambiente contribuye a evitar posibles efectos negativos en el medio ambiente y en la salud y favorece la reutilización y/o el reciclaje de los materiales de los que se compone el aparato.

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer getrennt von den anderen Abfällen zu entsorgen ist. Nach Ende der Nutzungsdauer obliegt es dem Nutzer, das Produkt in einer geeigneten Sammelstelle für getrennte Müllentsorgung zu deponieren oder es dem Händler bei Ankauf eines neuen Produkts zu übergeben. Bei Händlern mit einer Verkaufsfläche von mindestens 400 m<sup>2</sup> können zu entsorgende Produkte mit Abmessungen unter 25 cm kostenlos und ohne Kaufzwang abgegeben werden. Die angemessene Mülltrennung für das dem Recycling, der Behandlung und der umweltverträglichen Entsorgung zugeführten Gerätes trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt den Wiedereinsatz und/oder das Recyceln der Materialien, aus denen das Gerät besteht.

Το σύμβολο διαγραμμένου κάδου απορριμμάτων, όπου υπάρχει επάνω στη συσκευή ή στη συσκευασία της, υποδεικνύει ότι το προϊόν στο τέλος της διάρκειας ζωής του πρέπει να συλλέγεται χωριστά από τα υπόλοιπα απορρίμματα. Στο τέλος της χρήσης, ο χρήστης πρέπει να αναλάβει να παραδώσει το προϊόν σε ένα κατάλληλο κέντρο διαφοροποιημένης συλλογής ή να το παραδώσει στον αντιπρόσωπο κατά την αγορά ενός νέου προϊόντος. Σε καταστήματα πώλησης με επιφάνεια πωλήσεων τουλάχιστον 400 m<sup>2</sup> μπορεί να παραδοθεί δωρεάν, χωρίς καμία υποχρέωση για αγορά άλλων προϊόντων, τα προϊόντα να διαθέσει, με διαστάσεις μικρότερες από 25 cm. Η επαρκής διαφοροποιημένη συλλογή, προκειμένου η επόμενη διαδικασία ανακύκλωσης, επεξεργασίας και περιβαλλοντικά συμβατής διάθεσης της συσκευής, συμβάλλει στην αποφυγή αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και την υγεία και προωθεί την επαναχρησιμοποίηση ή/και ανακύκλωση των υλικών από τα οποία αποτελείται η συσκευή.

Резерв символ вычеркнутого мусорного бака над устройством или на его упаковке указывает на то, что в конце срока службы изделия оно должно быть собрано отдельно от остальных отходов. В конце использования пользователь должен принести изделие в соответствующий центр сортировки отходов или сдать его продавцу при покупке нового изделия. В магазинах с площадью продаж не менее 400 м<sup>2</sup> можно бесплатно и без обязательства по покупке других товаров сдать для утилизации изделия с размерами менее 25 см. Адекватная сортировка отходов для последующей переработки, обработки и экологически безопасной утилизации устройства способствует предотвращению возможных негативных воздействий на окружающую среду и здоровье и способствует повторному использованию и/или рециклингу материалов, из которых состоит устройство.